

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949.

VERGADERING VAN 18 MEI 1949.

Verslag van de Commissie van Financiën, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting der Dotatiën voor het dienstjaar 1949.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION 1948-1949.

SÉANCE DU 18 MAI 1949.

Rapport de la Commission des Finances chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget des Dotations pour l'exercice 1949.

Aanwezig : de hh. VAN OVERBERGH, voorzitter; ALLEWAERT, BOUILLY, DE BRUYNE (V.), DE CLERCO, Baron DE DORLODOT, DELMOTTE, DOUTREPONT, DIERCKX, HARMEGNIES, MULLIE, RONSE, SCHOT, VAN LAEYS, VAN OUDENHOVE, VAN ZEELAND en VOS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het totaal van de begroting der Dotatiën voor het dienstjaar 1949 bedraagt een som van 205.276.000 fr. Voor het dienstjaar 1948, bedroegen de toegekende globale kredieten 194.047.000 frank, rekening gehouden met de aanvullende kredieten.

Om de vergelijking te maken, heeft men echter te bedenken dat in de begroting voor het huidige dienstjaar twee kredieten voorkomen, die vorig jaar uitgetrokken waren op de begroting van het Ministerie van Financiën : 12.000.000 frank voor de tussenkomst van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van de Civiele Lijst, en 2.000.000 frank voor een dergelijke tussenkomst in soortgelijke uitgaven van het Huis van H. M. Koningin Elisabeth, zodat men kan zeggen dat het vergelijkingscijfer voor 1948 in werkelijkheid 208.047.000 frank is.

De vermindering voor 1949 bedraagt dus 208 miljoen 47.000 — 205.276.000 = 2.771.000 frank.

In de huidige begroting komt echter een aanvullende dotatie van de Koninklijke Familie van 6 miljoen frank voor, zodat, wanneer men deze buiten beschouwing laat, de vermindering in vergelijking met het vorige jaar nog aanzienlijker is.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

4-IV (Zitting 1948-1949) : Wetsontwerp;

254 (Zitting 1948-1949) : Verslag;

434 (Zitting 1948-1949) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

12 Mei 1949.

Gedr. Stuk van de Senaat :

355 (Zitting 1948-1949) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le budget des Dotations pour l'exercice 1949 s'élève en total à la somme de 205.276.000 francs. Pour l'exercice 1948, les crédits globaux votés s'élevaient à 194.047.000 francs, compte tenu des crédits supplémentaires.

Pour faire la comparaison, il faut toutefois considérer que le budget de l'exercice actuel comporte deux crédits qui, pour l'exercice précédent, figuraient au budget du Ministère des Finances : 12.000.000 de francs pour l'intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Liste Civile et 2.000.000 de francs pour une intervention analogue dans les mêmes dépenses de la Maison de S. M. la Reine Elisabeth, de sorte qu'on peut dire que le chiffre de comparaison pour 1948 est en réalité 208.047.000 francs.

La diminution pour 1949 se chiffre donc à 208.047.000 — 205.276.000 = 2.771.000 francs.

Au budget actuel figure toutefois une dotation complémentaire à la Famille Royale de 6 millions, de sorte qu'en négligeant celle-ci, la diminution est encore plus marquée, par comparaison au budget de l'année écoulée.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-IV (Session de 1948-1949) : Projet de loi;

254 (Session de 1948-1949) : Rapport;

434 (Session de 1948-1949) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

12 mai 1949.

Document du Sénat :

355 (Session de 1948-1949) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

De dotatie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers bedraagt 74.240.000 frank tegen 75.551.000 fr., zijnde een vermindering van 1.311.000 frank.

Die van de Senaat is vastgesteld op 57.179.000 fr. tegen een bedrag aan kredieten werkelijk verleend voor 1948 van 63.129.000 frank, zijnde een vermindering van 5.950.000 frank.

Ten slotte, bedragen de kredieten voor het Rekenhof globaal 39.857.000 frank tegen 41.367.000 frank in 1948, zijnde een vermindering van 1.510.000 frank.

De verslaggever voor deze begroting, de h. Logen, heeft vorig jaar een statistische vergelijking gemaakt van de toegekende en gevraagde kredieten der laatste vier jaren met deze van 1940. Wij achten het overbodig die belangwekkende cijfers hier opnieuw mede te delen, en verwijzen de leden naar het aangehaalde document.

CIVIELE LIJST.

Er wordt op artikel 102 een aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie voorzien van 6.000.000 frank. Zonder verdere aanduiding, kan volgens sommige leden verondersteld worden dat zij ten dele slaat op een vermeerdering van de Civiele Lijst.

Volgens hen zouden bezwaren van grondwettelijke aard kunnen opgeworpen worden tegen dit voorstel, artikel 77 van onze Grondwet bepalend dat de Civiele Lijst vastgesteld wordt voor de duur van 's Konings regering.

Evenwel, de wetgever heeft vroeger een tussenkomst van de Staat veroorloofd in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van de Civiele Lijst, in overeenstemming met de mening van de specialisten van het publieke recht, volgens welke artikel 77 niet verbiedt aan de Koning of het Staatshoofd, buiten de Civiele Lijst andere emolumenten toe te kennen. (ORBAN, *Droit Constitutionnel*, Bd. II, blz. 233 en volgende.)

Verder ware een perequatie van de Civiele Lijst met werkelijke inachtneming van de verminderde koopkracht van onze munt verantwoord.

Zoals opgemerkt werd bij de bespreking van de begroting in de Kamer, heeft de Regering deze oplossing niet voorgesteld.

Derhalve zijn dezelfde leden van oordeel, dat het bezwaar van ongrondwettelijkheid aannemelijk blijkt.

Andere leden voeren daarentegen aan, dat er rekening moet gehouden worden met de abnormale toestand, waarin wij verkeren. Het betreft hier slechts een tijdelijke maatregel, een dotatie, niet de Civiele Lijst, en derhalve worden de grondwettelijke bepalingen over deze aangelegenheid nageleefd. De Civiele Lijst is juist vastgesteld voor de duur van het koningschap; de voorgestelde maatregel geldt slechts voor één jaar krachtens de begrotingswet.

Een lid merkt op dat voor de toekenning van een dotatie door het Parlement een gewone wet moet aangenomen worden, en dat de gevolgde procedure derhalve ongrondwettelijk is.

La dotation de la Chambre des Représentants se chiffre à 74.240.000 francs contre 75.551.000 francs, soit une diminution de 1.311.000 francs.

Celle du Sénat s'élève à 57.179.000 francs contre 63.129.000 francs, montant des crédits réellement accordés pour l'exercice 1948, soit donc une différence en moins de 5.950.000 francs.

Enfin, les crédits pour la Cour des Comptes s'élèvent au total à 39.857.000 francs contre 41.367.000 francs en 1948, soit une diminution de 1.510.000 francs.

Le rapporteur de ce budget pour l'exercice écoulé, M. Logen, a fait la comparaison statistique des crédits demandés et des crédits accordés pour les quatre dernières années avec ceux de 1940. Nous estimons inutile de reprendre ici ces chiffres intéressants et nous prions les membres de vouloir se référer au document indiqué.

LISTE CIVILE.

Il est prévu à l'article 102 une dotation complémentaire à la Famille Royale, de 6.000.000 de francs. Sans autre indication, certains membres estiment qu'on peut supposer qu'elle revient en partie à une augmentation de la Liste Civile.

D'après eux, des objections d'ordre constitutionnel pourraient être soulevées contre cette proposition, l'article 77 de notre pacte fondamental statuant que la Liste Civile est fixée pour la durée du règne.

Cependant, le législateur a précédemment admis une intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Liste Civile, conformément à l'avis de publicistes selon lesquels l'article 77 n'interdit pas d'accorder au Roi ou au Chef de l'Etat, en dehors de la Liste Civile, d'autres émoluments (ORBAN, *Droit Constitutionnel*, tome II, pp. 233 et suivantes).

D'autre part, une péréquation de la Liste Civile, tenant réellement compte de la diminution du pouvoir d'achat de la monnaie, serait justifiée.

Comme on l'a fait remarquer, lors de la discussion du budget de la Chambre, ce n'est pas cette solution de la question que le Gouvernement a proposé.

Dès lors, ces mêmes membres sont d'avis que l'objection d'inconstitutionnalité paraît fondée.

D'autres membres, au contraire, font valoir qu'il faut tenir compte de la situation anormale dans laquelle nous nous trouvons. Il ne s'agit que d'une mesure temporaire, d'une dotation, et non de la Liste Civile, par conséquent, les dispositions constitutionnelles régissant la matière sont respectées. Précisément, la Liste Civile est fixée pour la durée d'un règne; la mesure proposée n'est valable que pour un an en vertu de la loi budgétaire.

Un membre fait observer que pour accorder une dotation, une loi ordinaire doit être votée par le Parlement et que la procédure qu'on adopte est, par conséquent, inconstitutionnelle.

De Minister antwoordt dat de wetgevingspraktijk aantoonde dat dit anders is, en dat er heel wat precedents zouden kunnen aangewezen worden om dit te staven. De Regering heeft lang nagedacht voordat zij een beslissing nam, en heeft zich eenparig verenigd met het voorstel. Zij nodigt de Commissieleden uit tot goedkeuring van het krediet, hetwelk gegrond is op redenen van nationale waardigheid en betamelijkheid.

Een lid stelt voor het krediet van 6 miljoen frank in artikel 102 te doen wegvallen, om reden van ongrondwettelijkheid; het amendement wordt met 12 stemmen tegen 3 stemmen bij 1 onthouding verworpen.

Een ander lid stelt voor het krediet « Senaat » in artikel 104, hetwelk 57.179.000 frank bedraagt, met 12.024.000 frank te verminderen en het op 45 miljoen 155.000 frank te stellen.

Zijns inziens, zou dit krediet niet langer naar verhouding van het aantal senatoren moeten verdeeld worden, maar in presentiegelden.

Hiertegenover wordt opgemerkt, dat de senatoren volgens de Grondwet een vergoeding genieten en dat deze kwestie niet in het kader van de bespreking der begroting valt.

Het amendement werd, op 1 stem na, eenparig verworpen.

Bij artikel 107, betoogt een lid dat het personeel van het Rekenhof op dezelfde manier zou moeten betaald worden als het personeel van het Algemeen Rijksbestuur.

Spijtig genoeg bestaat er tot nog toe geen rechtsgrond, om aan het eerste dezelfde weddeverhoging toe te kennen als aan het tweede, vermits het Regentsbesluit dienaangaande niet verschenen is.

Hetzelfde lid vestigt er de aandacht van de Commissie op dat de Kamer der Volksvertegenwoordigers het krediet van 25.000 frank door het Rekenhof aangevraagd voor « toelagen aan culturele en sportieve kringen », heeft geschrapt. Er was overeengekomen dat dezelfde toelage in alle begrotingen zou geschrapt worden, wat niet gebeurd is.

Het geachte lid hoopt dat het krediet zal vermeld worden in het wetsontwerp betreffende de bijkredieten voor het dienstjaar 1949.

De Minister gaat er mede akkoord om de kwestie te onderzoeken.

Le Ministre répond que la pratique législative démontre qu'il en est autrement et que pas mal de précédents pourraient être invoqués pour le prouver. Le Gouvernement a longuement réfléchi avant de prendre une décision et s'est rallié unanimement à la proposition. Il convie les membres de la Commission à voter le crédit qui se justifie par des raisons de dignité et de décence nationales.

Un membre propose de supprimer le crédit de 6.000.000 de francs prévu à l'article 102 pour le motif d'inconstitutionnalité invoqué; l'amendement est rejeté par 12 voix contre 3 et 1 abstention.

Un autre membre propose de réduire de 12.024.000 francs, le crédit « Sénat » prévu à l'article 104, qui s'élève à 57.179.000 francs et de le fixer à 45.155.000 francs.

D'après lui, ce crédit devrait être réparti non plus au prorata du nombre de sénateurs, mais par jetons de présence.

On lui fait remarquer que d'après la Constitution, les sénateurs touchent une indemnité et que la question ne rentre pas dans le cadre de la discussion du budget.

L'amendement a été rejeté à l'unanimité moins 1 voix.

Au sujet de l'article 107, un membre expose que le personnel de la Cour des Comptes devrait être payé de la même manière que le personnel de l'Administration Générale.

Malheureusement, jusqu'ici il n'existe pas de base juridique pour accorder au premier la même majoration de traitement dont jouit le second, l'arrêté du Régent réglant la question n'ayant pas paru.

Le même membre attire l'attention de la Commission sur le fait que la Chambre des Représentants a supprimé le crédit de 25.000 francs sollicité par la Cour des Comptes pour « subside aux cercles sportifs et culturels ». Il était entendu qu'un même subside serait supprimé dans tous les budgets, ce qui n'a pas été fait.

L'honorable membre espère que le crédit sera repris au projet de loi concernant les crédits supplémentaires de l'exercice 1949.

Le Ministre est d'accord pour examiner la question.

SENAAT.

Op grond van de voor 1948 werkelijk toegestane kredieten, vindt men hierna de vergelijking met de voor 1949 aangevraagde kredieten.

SÉNAT.

Ci-dessous nous donnons, sur la base des crédits réellement accordés en 1948, la comparaison avec les crédits sollicités pour 1949 :

	1948	1949	VERSCHIL — DIFFERENCE
Wedden — <i>Traitements</i> . . .	12.510.000	13.000.000	+ 490.000 (Verhoging van 5 % compensatie vergoeding, bevordering, vermeerderingen, enz. — <i>Majoration de 5 %, allocations compensatoires, promotions, augmentations, etc.</i>)
Gedrukte Stukken — <i>Documents</i> .	5.740.000	5.000.000	— 740.000 (Minder documenten — <i>Moins de documents.</i>)
Deel in het tekort van de kosten der uitgave van de Parlementaire Handelingen — <i>Quote-part dans le déficit des frais de publication des Annales Parlementaires.</i>	1.250.000	1.500.000	+ 250.000 (Uitvoeriger debatten — <i>Plus grande extension des débats.</i>)
Bibliotheek van het Parlement — <i>Bibliothèque du Parlement.</i>	225.000	295.000	+ 70.000 (Voor binden van boeken en uitgavelijst van aanwinsten — <i>Pour reliures et listes des accroissements.</i>)
Bibliotheek van het Parlement — buitengewoon krediet — <i>Bibliothèque du Parlement — Crédit extraordinaire.</i>	—	40.000	+ 40.000
Buitengewoon krediet voor werken — <i>Crédit extraordinaire pour travaux.</i>	10.000.000	4.000.000	— 6.000.000 (Het gevraagde krediet zal besteed worden voor de bouw van een meubelbergplaats en van een nieuwe archievenzaal — <i>Le crédit demandé sera consacré à la construction d'un garde-meubles et d'une nouvelle salle d'archives.</i>)
Diverse uitgaven — <i>Dépenses diverses.</i>	500.000	440.000	— 60.000
De verminderingen bedragen dus — <i>Les diminutions se chiffrent donc à</i>			6.800.000
De vermeerderingen — <i>Les augmentations à</i>			850.000
Wat dus een netto-vermindering bedraagt van — <i>Ce qui donne une diminution nette de</i>			5.950.000
Het bedrag van de begroting 1948 beliep — <i>Le montant du budget de 1948 était de</i>			60.879.000
Waarbij nog kwamen — <i>Auquel s'ajoutaient :</i>			
Bijgevoegde kredieten voor vermeerdering met 5 % van de salarissen (zes maanden) — <i>Des crédits supplémentaires pour la majoration de 5 % des traitements</i>			350.000
Compensatievergoedingen en betaald verlof — <i>Allocations compensatoires et pécule de vacances</i>			140.000
Vermeerdering van familietoelage — <i>Majoration d'indemnité familiale.</i>			20.000
Drukwerk — <i>Impressions</i>			1.740.000
			2.250.000
Totaal van de begroting voor de Senaat in 1948 — <i>Total du budget du Sénat en 1948</i> . . .			63.129.000
Vermindering voor 1949 — <i>Différence en moins pour 1949</i>			5.950.000
Bedrag van de dotatie voor 1949 — <i>Montant de la dotation en 1949</i>			57.179.000

Tot einde Maart 1948, bedroeg het aantal parlementaire documenten voor de huidige sessie 207. Voor dezelfde periode van de sessie 1947-1948, 263; voor de volledige sessie van 1947-1948, 547.

De *Parlementaire Handelingen* besloegen voor de volledige sessie 1947-1948, 2.155 blz.; voor de sessie 1947-1948 tot einde Maart 513 blz.; voor de sessie 1948-1949, 835 blz. op 3 Maart, toen er nog verslagen van elf zittingen moesten gepubliceerd worden.

Het personeel is enkel vermeerderd met één deurwachter, zodat er thans 125 in plaats van 124 leden zijn, waarvan 79 permanente en 46 niet-permanente.

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Zoals hiervoren reeds werd vermeld, bedraagt het gevraagde krediet, vergeleken met de voor het jaar 1948 toegekende kredieten, een vermeerdering van 1.311.000 frank.

REKENHOF.

De globale kredietvermindering ten belope van 1.510.000 frank spruit voort uit de vermindering van het krediet voor jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureau's.

Het krediet voor materieel, verscheidene en onvoorziene uitgaven daarentegen, vertoont een vermeerdering van 310.000 frank. In het verantwoordingsprogramma wordt echter gezegd, dat de som voorzien bij dit artikel ten belope van 359.000 frank uitgaven bevat die voor het dienstjaar 1950 niet meer zullen voorkomen.

De Kamer heeft dit ontwerp aangenomen met 131 stemmen tegen 29 en 3 onthoudingen.

Het werd goedgekeurd door de Commissie met negen stemmen en zes onthoudingen.

Het verslag werd eenparig aangenomen, op 1 onthouding na.

De Verslaggever,
H. VOS.

De Voorzitter,
CYR. VAN OVERBERGH.

Jusqu'à fin mars 1948, le nombre des documents parlementaires de la session actuelle s'élevait à 207. Pour la même période de la session 1947-1948, ce nombre s'élevait à 263; pour la session complète 1947-1948, 547.

Les *Annales Parlementaires* comportaient pour la session complète 1947-1948, 2.155 pages; pour la session 1947-1948, jusqu'à fin mars, 513 pages; pour la session 1948-1949, 835 pages, au 3 mars, alors qu'il y avait encore les comptes rendus de onze séances à publier.

Le personnel ne s'est accru que d'un huissier, de telle sorte qu'il y a actuellement 125 fonctionnaires et agents au lieu de 124, dont 79 permanents et 46 non permanents.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Comme il est dit plus haut, le crédit demandé en comparaison avec les crédits votés pour l'année 1948, est en augmentation de 1.311.000 francs.

COUR DES COMPTES.

La diminution du crédit global de 1.510.000 francs provient de la diminution de crédit pour traitements et indemnités du personnel des bureaux.

Le crédit pour matériel, dépenses diverses et imprévues par contre, est en augmentation de 310.000 francs. Dans le programme de justification, il est dit cependant, que la somme prévue à cet article porte, à concurrence de 359.000 francs, sur des dépenses qui ne figureront plus au budget de l'exercice 1950.

La Chambre a adopté ce projet de loi par 131 voix contre 29 et 3 abstentions.

Il a été approuvé par la Commission par 9 voix et 6 abstentions.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité moins une abstention.

Le Rapporteur,
H. VOS.

Le Président,
CYR. VAN OVERBERGH.